

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЖЕНЩИНЫ

ВТОРАЯ СЕССИЯ

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЯТЬДЕСЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в среду 14 января 1948 г. в 2 ч.15 мин. дня,

в Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Г-жа Мари Элен ЛЕФОШЕ (Франция)

Докладчик: Г-жа А. КАНДАЛЕФТ КОСМА (Сирия)

Присутствуют: Г-жа Дж.М. Грей Стрит (Австралия)
Г-жа Е.И. Уралова (Белорусская
Советская
Социалистическая
Республика)

Г-жа Бодиль Бегтруп (Дания)
Бегум Гамид Али (Индия)
Г-жа С. Зунг (Китай)
Г-жа Моралес де Эсчеваррия (Костарика)
Г-жа де Кастилло Ледон (Мексика)
Г-жа М. Содерленд (Соединенное
Королевство)

Г-жа Д. Кенион (Соединенные Штаты
Америки)

Г-жа Е.А. Попова (Союз Советских
Социалистических
Республик)

Представители специализированных учреждений

Г-жа М. Ферчайлд (Международная
организация
труда)
Г-жа Дж. Маас (ЮНЕСКО)

Наблюдатели от неправительственных организаций

Г-жа Т. Сендер (Американская
федерация труда)

RECEIVED

JAN 20 1948

UNITED NATIONS

NEW YORK

Другие наблюдатели

Г-жа М. Бернардино

(Межамериканская
комиссия женщин)

Секретариат

Г-н Джон П. Хомфри

Г-жа Л. М. Митчель

КАК ВОЗДЕЙСТВОВАТЬ НА МИРОВОЕ ОБЩЕСТВЕННОЕ МНЕНИЕ В ПОЛЬЗУ
РАВЕНСТВА МЕЖДУ МУЖЧИНАМИ И ЖЕНЩИНАМИ, В ЦЕЛЯХ УСТРАНЕНИЯ
ПРЕДРАССУДКОВ В ЭТОЙ ОБЛАСТИ: ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на проект резолюции,
представленный г-жой Де Эсчеварриа (документ E/CN.6/73).

Г. Моралес де ЭСЧЕВАРРИА (Костарика) поясняет, что цель ее
проекта резолюции - дать возможность женщинам тех стран, в которых
право участия в выборах было недавно представлено, воспользоваться
опытом женщин других стран Объединенных Наций, где они уже давно
пользуются этим правом.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает перередакти-
ровать проект резолюции так, чтобы он яснее выражал эту мысль.

Дж.М. Грей СТРИТ (Австралия) считает, что другие резолюции,
уже принятые Комиссией, охватывают вопрос, поднятый г-жой де
Эсчеварриа.

Г. Моралес де ЭСЧЕВАРРИА (Костарика) подчеркивает, что проект
резолюции является прямым призывом о помощи. Женщины ее страны
нуждаются в образовательной программе, которая помогла бы им выпол-
нить свои новые обязанности.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что эта резо-
люция скорее подходит под пункт 5 (с) повестки дня, касающийся
методов воспитания новых избирательниц в осуществлении права уча-
стия в выборах. Она припоминает, что на прошлой сессии Комиссии
была принята резолюция по этому вопросу, и думает, что было бы

полезно повторить содержащиеся в ней идеи.

Бодиль БЕГТРУП (Дания) настаивает на том, что необходимо найти какой-нибудь способ, официальный или неофициальный, чтобы воспользоваться случаем и послать представителя в Костарику и, таким образом, проделать конструктивную работу практического характера.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) надеется, что когда бюджетное положение улучшится, секретарю Комиссии представится возможность совершать иногда поездки, которые сейчас обсуждаются. Однако, выносить резолюцию по этому вопросу в настоящее время представляется неблагоприятным.

Она склоняется в пользу предложения г-жи Кенион, чтобы Комиссия выразила свое желание оказывать возможно большее содействие воспитанию новых избирательниц в использовании ими права участия в выборах.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает следующую редакцию предложенной г-жой де Эсчеварриа резолюции:

"Комиссия по правам женщины просит Экономический и Социальный Совет разрешить оказывать содействие женским группам, образовавшимся в тех странах, в которых право голосования было недавно представлено женщинам, путем оказания им всемирной помощи в получении информации, необходимой для максимального использования недавно приобретенных прав, включая посещение этих стран, когда это представляется целесообразным"

По предложению Докладчика, Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) изменяет последнюю фразу следующим образом: "если последнее целесообразно и осуществляется по просьбе соответствующих стран".

Г-жа ДЖ. М. ГРЕЙ СТРИТ (Австралия) считает, что резолюция общего характера, предложенная г-жой Кенион, не представляется необходимой, так как указанные в ней цели являются основными целями работы Комиссии.

Она высказывает мысль, что Костарика может сама установить контакт с соответствующими компетентными лицами, которые смогли бы оказать ей содействие, так как по финансовым соображениям Комиссия не может послать своего представителя.

Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) не согласна с тем, что сами страны должны искать помощи у какого-то компетентного лица. Весьма важно послать аккредитованного представителя Комиссии, могущего проводить программу, одобренную Комиссией.

Б. БЕГТРУП (Дания) настаивает на том, чтобы Комиссия потребовала средств для отправки представителя в такую полезную командировку, даже если в просьбе этой будет отказано.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что к проекту резолюции можно было бы прибавить второй параграф, с просьбой об отправке представителя Комиссии в Костарику.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) выражает опасение, что все латино-американские страны, в которых право участия в выборах было недавно предоставлено женщинам, представят такие же просьбы. Она предлагает, поэтому, чтобы секретарь Комиссии лично передал приветствия Комиссии следующей сессии Международной конференции американских государств, где будут представлены эти латино-американские страны.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что предложение г-жи Содерленд никоим образом не сможет оказать непосредственного содействия новым избирательницам.

Г. МОРАЛЕС де ЭСЧЕВАРРИА (Костарика), говоря о проекте резолюции г-жи Кенион, предлагает, чтобы в тексте было указано, что женские группы должны получать помощь в тех странах, в которых женщины "получили или в ближайшем будущем получат" право на участие в выборах.

РЕШЕНИЕ: Комиссия принимает проект резолюции, с внесенными в него поправками.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ переходит к проекту резолюции об обращении к выдающимся представителям религиозной мысли, представленному представителем Австралии (документ E/CN.6/45).

Е.И. УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) считает, что Комиссия не может делать рекомендаций выдающимся представителям религиозной мысли. Такая рекомендация противоречила бы условиям статьи 62 Устава, в которой указывается, что Экономический и Социальный Совет делает рекомендации "Генеральной Ассамблее, членам Организации и заинтересованным специализированным учреждениям". К тому же, во многих государствах церковь совершенно отделена от государства.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ также считают, что не следует обращаться с призывом к представителям религиозных организаций, в особенности в той формулировке, в которой он представлен в документе E/CN.6/45.

М.СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) согласна с тем, что редакция некоторых частей проекта резолюции неприемлема. Она считает также, что неблагоприятно в обращении к выдающимся представителям религиозных культов подчеркивать какую-либо одну определенную цель Устава Организации Объединенных Наций.

Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) предлагает отложить рассмотрение проекта резолюции до следующей сессии и изменить основную идею этой резолюции. Настоящий план не может быть осуществлен, в особенности в некоторых странах, в которых, как и в ее собственной стране, невозможно официальным путем передать такое обращение выдающимся религиозным руководителям.

ДЖ. ГРЕЙ СТРИТ (Австралия), не желая настаивать на принятии ее резолюции, объясняет, что она не предполагала направлять это обращение непосредственно выдающимся религиозным руководителям, но что обращение должно быть передано по радио и опубликовано в изданиях Организации Объединенных Наций. Она не видит возражений против обращения за содействием к выдающимся религиозным руководителям, как к группе таких представителей. Такие же обращения посылались таким группам, как профсоюзы или организации женщин. Предложение это вовсе не предусматривает, чтобы государство имело какое-либо отношение к этому обращению.

Однако, ввиду только-что высказанных возражений, г-жа Стрит снимает свой проект резолюции.

По просьбе ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, Л.М. МИТЧЕЛЬ (Секретариат) зачитывает следующую резолюцию, предложенную А. Кандалефт Косма (Сирия):

"Комиссия по правам женщины, отмечая недостаточность огласки Комиссии, ее принципов, целей и деятельности; принимая во внимание большое значение огласки и осведомления для воздействия на мировую общественность и обеспечения сотрудничества,

ПОСТАНОВЛЯЕТ просить об учреждении при Секции по правам женщины информационного бюро связи для выполнения работы по информации и осведомлению во всех ее аспектах".

Г-жа СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) и Бегум ГАМИД АЛИ (Индия) предвидят затруднения административного характера в том случае, если Комиссия потребует учреждения специального информационного бюро связи для своей секции. Все другие секции могут потребовать учреждения таких же бюро. Работа информационных бюро секций будет перекрывать работу Департамента информации. Если Комиссия недовольна освещением ее деятельности, такое положение может быть устранено улучшением работы персонала в Департаменте информации. Она сомневается в том, что Комиссия может жаловаться на то, что она не получила соответствующей огласки.

ДОКЛАДЧИК напоминает Комиссии, что в прошлом некоторые другие виды деятельности получали особую огласку.

Б. БЕГТРУП (Дания) считает, что упоминаемые докладчиком примеры носили иной характер и обыкновенно касались таких краткосрочных проектов, как Чрезвычайный международный фонд помощи детям.

Комиссии следует просить Экономический и Социальный Совет о разрешении назначить из состава ее членов консультативную группу для связи с Департаментом информации, как это было предложено на предыдущем заседании Помощником Генерального Секретаря, заведующим Департаментом информации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, по ее мнению, никакой резолюции не требуется. Можно было бы включить в доклад Комиссии просьбу о том, чтобы на определенное лицо из числа персонала Департамента информации были возложены специальные обязанности в отношении работы Комиссии и чтобы, кроме того, одному или двум членам Комиссии

было предложено взять на себя ответственность за поддержание связи с Секретариатом по всем вопросам, касающимся освещения работы Комиссии.

ПРОГРАММА БУДУЩЕЙ РАБОТЫ: ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на обсуждение доклад Комитета по составлению анкеты (документ E/CN.6/67).

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки), бывший Председатель Комитета по составлению анкеты, поясняет, что первая часть доклада это - общее описание материалов, требуемых Комиссией от Секретариата, и краткий обзор методов получения и классификации таких материалов. Вторая часть содержит пять отдельных предложений относительно работы, намечаемой на будущий год.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывается одобительно о докладе.

Е.А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что доклад следует рассматривать в связи с пунктом 4 повестки дня - предварительным докладом, основанным на ответах на часть I (публичное право) анкеты о правах и положении женщины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что рассмотрение пункта 4 закончено, но что Комиссия, разумеется, может обсуждать часть I анкеты.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) указывает, что Комитет по составлению анкеты предложил, что содержание части I анкеты было всесторонне рассмотрено Комиссией. Поэтому Комитет ограничился обсуждением техники составления вопросников и того, как анкетный материал может повлиять на программу будущей работы.

Дж. М. Грей СТРИТ (Австралия) предлагает заменить в первой части пункта С на первой странице доклада Комитета по составлению анкет слов "попредметно" (by topics) словами "по содержанию".

Далее она предлагает добавить к словам "дальнейшей работы"

в середине стр.2 слова "в связи с анкетой" и изъять пункт С на странице 3. Она оставляет за собой право в дальнейшем внести, в связи с пунктом о политических правах женщин, резолюцию, развивающую предложение, заключающееся в пункте С и рекомендующую, чтобы все меры, принимаемые различными государствами к устранению неравенства в любой области между мужчинами и женщинами, помещались в доклад Генеральной Ассамблеи.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает заменить слово "по предмету" в первой фразе пункта С на первой странице, словами "по содержанию", чтобы фраза кончалась словами "анализ данных". Она считает, что не следует добавлять слова "в связи с вопросником" к первой фразе на странице 2, так как все следующие пять пунктов являются важными вопросами.

Е.И. УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) сомневается в целесообразности получения информации от "отдельных лиц, которые могут и пожелают предоставить такие сведения" (подпункт 3, стр. 1).

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что работа Межамериканской комиссии женщин и других женских организаций доказала, что компетентные лица могут представлять ценную информацию.

Е.А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) настаивает на том, что анкета должна быть короче и рассылаться правительствам заблаговременно, чтобы дать последним возможность представить требуемую информацию.

Ей кажется, что Комитет по составлению анкеты не отражает с достаточной точностью дискуссии, проведенные в этом Комитете. Так например, подпункты 3 и 4 первого пункта на странице 1 не обсуждались. Она не может согласиться с тем, что следует пытаться

получать информацию от отдельных лиц, которые могут и пожелают предоставлять такие сведения, в виду невозможности проверить точность такой информации, она также не может согласиться с тем, что выражение "путем изучения этого вопроса в целом" должно быть включено в перечень источников фактических данных.

Если не будет решено упомянуть и другие важные женские организации, из пункта С на странице 2 следует исключить упоминание о Межамериканской комиссии женщин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, считают ли остальные члены Комитета этот доклад точным.

ДОКЛАДЧИК, М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) и Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) заявляют, что подпункты 3 и 4 были установлены в Комитете. Однако, темп работы Комитета и лингвистические трудности, с которыми пришлось встретиться г-же Поповой, несомненно являются объяснением того, что она не помнит этой части дискуссии.

Е.А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик):

«Соглашается с предложением Председателя, что сделанные ею по пунктам 3 и 4 оговорки должны быть упомянуты в докладе Комиссии.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает изменить пункт С на странице 2 с тем, чтобы этот пункт читался следующим образом:

«В соответствии с резолюцией о политических правах женщин, представленной Данией на первой сессии Генеральной Ассамблеи, составленный Секретариатом для Комиссии меморандум E/CN.6/30, касающийся избирательных прав женщин и их права занимать общественные должности, должен быть дополнен последними данными, с включением мер, принятых правительствами со времени подписания Устава, и представлен третьей сессии Генеральной Ассамблеи. В будущем аналогичный материал должен представляться ежегодно последующим сессиям Ассамблеи до тех пор, пока женщинам во всем мире не будут предоставлены равные с мужчинами политические права».

Д. СТРИТ (Австралия) заявляет, что предложение г-жи Кенион соответствует второму пункту поправки, которую она сама предполагала внести. Она желает предложить дополнительный пункт с указанием на то, что доклад, представляемый Генеральной Ассамблее, должен содержать сведения относительно мер, принятых правительствами для предоставления женщинам равных прав во всех областях, а не только в области политической.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) - Д.КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки), поддерживает ее по этому вопросу - напоминает Комиссии, что Комиссия в настоящее время занята составлением

программы своей работы на следующий год и что, за исключением политических прав, информация о правах женщины недостаточна для представления ее Генеральной Ассамблее. Каждый доклад, представляемый Ассамблее, должен быть продуктом тщательного и исчерпывающего изучения.

ДЖ.М. СТРИТ (Австралия) объясняет, что она не настаивает на том, чтобы доклад, отвечающий общему плану ее поправки, был составлен немедленно. Говоря о заявлении г-жи Содерленд о том, что информация, препровождаемая Генеральной Ассамблеей, может оказаться недостаточно тщательно подготовленной, она высказывает уверенность, что любая информация, представляемая Секретариатом об общих правах женщины будет настолько же точной, как и информация о политических правах женщин.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) и М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) обращают внимание на то обстоятельство, что Секретариату было предложено представить Комиссии доклад о достижениях, сделанных в предоставлении женщинам равных прав с мужчинами в различных областях и что после того, как такая информация будет получена Комиссией, она сможет изучить ее и решить, следует ли ей представить эту информацию Генеральной Ассамблее.

Де КАСТИЛЛО ЛЕДОН (Мексика), говоря о подпункте 2 первого пункта на странице 1, предлагает включить в него межправительственные организации в качестве источника информации.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что специализированные учреждения также должны быть включены в этот подпункт.

Е.А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает либо исключить из пункта С на странице 1 упоминание

Межамериканской комиссии женщин, либо включить в него и Международную женскую демократическую Федерацию женщин и другие женские организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ и Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) соглашаются, что лучше не указывать никаких определенных организаций.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) объясняет, что не имелось в виду выделить какую-либо определенную организацию, а лишь дать конкретный пример для иллюстрации обсуждаемого вопроса.

Е.И. УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) предлагает, чтобы первый пункт на странице 1 заканчивался словами "неправительственные организации" (подпункт 2).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ не видит оснований для возражения против упоминания межправительственных организаций и специализированных учреждений в качестве источника информации.

РЕШЕНИЕ: Комиссия решает десятью голосами добавить к подпункту 2 первого пункта слова "межправительственные организации и специализированные учреждения" и исключить всю последнюю фразу пункта С на странице 2.

Комиссия утверждает доклад Комитета по составлению анкеты с двумя поправками на странице 1 и с предложенной г-жой Кенион поправкой к пункту С на странице 3.

По предложению М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) и с одобрения Комитета, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в свой доклад Экономическому и Социальному Совету Комиссия включит пересмотренный доклад Комитета по составлению анкеты и заявление относительно оговорок, сделанных г-жой Поповой.

Л.М. МИТЧЕЛЬ (секретарь Комиссии) зачитывает проект резолюции, предложенный г-жой Ледон (документ E/CN.6/39), в котором Комиссия обращается к Экономическому и Социальному Совету с просьбой о предоставлении ей более удовлетворительных средств для получения информации о дискриминации в отношении пола и о составлении затем конвенции по этому вопросу.

Резолюция принимается двенадцатью голосами.

РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ (ПУНКТ 11 (в) ПОВЕСТКИ ДНЯ)

Л.М. МИТЧЕЛЬ (секретарь Комиссии) зачитывает проект резолюции, представленный г-жой Кенион (документ E/CN.6/56), относительно места созыва следующей сессии Комиссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Комиссии, что д-р Малик, представитель Ливана в Организации Объединенных Наций, уведомил ее, что его правительство готово пригласить Комиссию провести свою следующую сессию в Ливане. Она предлагает включить в документ E/CN.6/56 выражение благодарности д-ру Малику и просьбу о том, чтобы Экономический и Социальный Совет разрешил Комиссии принять это приглашение.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) и Б. БЕГТРУП (Дания) приветствуют приглашение, сделанное Ливаном.

А. КАНДАЛЕФТ КОСМА (Сирия) предлагает исключить из первого пункта резолюции слова: "в одном из тех районов, где проблемы, связанные с дискриминацией носят острый характер".

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) предлагает изменить пункт, чтобы он читался: "созыв сессии Комиссии в разных районах мира".

Е.А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик), приветствуя приглашение, сделанное правительством Ливана, думает, что Комиссии не следует немедленно принимать определенное

решение относительно места созыва следующей сессии.

Б. БЕГТРУП (Дания) считает, что сессия 1949 г. должна быть упомянута в резолюции, даже без ссылки на место созыва сессии.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) полагает, что более определенное предложение имеет больше шансов быть принятым Экономическим и Социальным Советом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комиссию голосовать по проекту резолюции который, не упоминая определенной страны, выражает лишь желание Комиссии собраться в 1949 г. в одной из стран Ближнего Востока.

Проект резолюции принимается 8 голосами.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить в доклад выражение благодарности Комиссии д-ру Малику и ее готовности принять приглашение правительства Ливана.

Предложение Председателя принимается 8 голосами.

МЕРЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА КОМИССИИ В ДРУГИХ ОРГАНАХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА ОСНОВАНИИ СТАТЬИ 70 УСТАВА

(ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ)

Л.М. МИТЧЕЛЬ (секретарь Комиссии) зачитывает проект резолюции, предложенный г-жой Содерленд (документ E/CN.6/46) относительно сотрудничества между Социальной комиссией и Комиссией по правам женщины.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) полагает, что посещение заседаний Социальной комиссии каким-либо членом настоящей Комиссии - преждевременно. Производящиеся в настоящее время исследования все еще находятся в ранней стадии, и связь между двумя комиссиями пока могла бы вполне удовлетворительно осуществляться через Секретариат. Однако, ввиду характера этих исследований следовало бы просить Генерального Секретаря держать Комиссию по правам женщины в курсе хода работы Социальной комиссии и можно было бы просить Социальную комиссию, по мере надобности, передавать Комиссии по правам женщины те аспекты ее работы, которые могли бы с пользой быть рассмотрены с точки зрения прав женщины. Было бы полезно, если бы в повестке дня Социальной комиссии имелся пункт: "Вопросы, подлежащие направлению в Комиссию по правам женщины для получения замечаний последней".

Позднее Комиссия могла бы обсудить вопрос о представлении просьбы о том, чтобы один из ее членов присутствовал на заседаниях Социальной комиссии.

В ответ на вопрос Б. БЕГТРУП (Дания) г-жа М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) добавляет, что к своему следующему заседанию Социальная комиссия будет иметь в своем распоряжении замечания Секретариата относительно конвенций Лиги Наций о борьб

с торговлей женщинами и детьми, что представит большой интерес для Комиссии по правам женщины.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает предложение г-жи Содерленд, но при условии изменения редакции третьего пункта. Она просит г-жу Содерленд заменить слова "Просит Генерального Секретаря..." словами "Рекомендует Экономическому и Социальному Совету просить Генерального Секретаря...". Комиссия имеет право просить Генерального Секретаря о принятии каких-либо мер лишь через Экономический и Социальный Совет.

Де КАСТИЛЛО ЛЕДОН (Мексика) напоминает о сделанном ею на Генеральной Ассамблее заявлении о том, что Комиссия по правам женщины желает, чтобы Социальная комиссия поддерживала с ней связь. В настоящий момент Социальная комиссия приступает к изучению вопроса о перередактировании некоторых из конвенций по борьбе с торговлей женщинами и детьми. Этот вопрос представляет большой интерес для Комиссии по правам женщины. Она поддерживает предложение г-жи Содерленд.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) замечает, что вопрос связи между различными органами является весьма сложным и трудным особенно вначале, пока не будет выработана определенная система для связи. С разного рода органами придется устанавливать различного вида представительства. Способы сотрудничества со специализированными учреждениями уже включены в соглашения. Если бы Комиссия пожелала быть представленной на заседаниях обоих Советов и многочисленных комиссий каждый раз, когда возникают вопросы, затрагивающие интересы женщин, она оказалась бы в затруднительном положении: во-первых, это было бы сопряжено с значительными расходами, во-вторых, было бы трудно найти лицо или лиц, которые были бы в состоянии присутствовать на всех этих заседаниях.

Проект резолюции принимается 10 голосами.

Комиссия затем переходит к проекту резолюции по вопросу представительства в различных органах и учреждениях, предложенному г-жой Стрит (документ E/CN.6/49).

А. КАНДАЛЕФТ КОСМА (Сирия) предлагает исключить в третьей строке последнего параграфа слова "по меньшей мере".

Дж. М. СТРИТ (Австралия) полагает, что ссылка на Социальную комиссию должна быть опущена, так как вопрос о сотрудничестве с этой Комиссией был уже решен. Комиссии по правам женщины чрезвычайно важно быть представленной на заседаниях других органов, упомянутых в проекте резолюции. Невозможно предвидеть, когда могут возникнуть вопросы, касающиеся положения женщины в ходе прений других органов. Включение в Декларацию о правах человека интересующих женщин вопросов оказалось возможным, главным образом, благодаря присутствию двух представителей Комиссии на заседаниях Комиссии по правам человека.

Последний пункт должен быть опущен, так как он касается другого вопроса.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что произойдет полная путаница, если каждая комиссия Организации Объединенных Наций пожелает быть представленной на заседаниях всех других комиссий. Комиссия должна сосредоточить свое внимание на своей собственной работе. Важно иметь представителя в Международной организации труда, но будет бесцельно требовать представительства в Совете по Опеке.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что будет правильнее рассматривать в отдельности вопросы взаимоотношений с советами, комиссиями и специализированными учреждениями, в отношении каждого из которых Устав предусматривает различные положения. Последний пункт проекта резолюции относительно МОТ, предложенный Комитетом по резолюциям (документ E/CN.6/63), является точным, вполне уместным и соответствующим условиям соглашения.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) соглашается. Существующие соглашения необходимо выполнять.

Комиссия решает 9 голосами обсудить сначала пункт VI документа E/CN.6/63.

Е. И. УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) - ее поддерживает г-жа ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) - предлагает включить в резолюцию вопрос о представительстве в Всемирной Федерации профсоюзов.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) указывает, что статья 70 Устава, на которую сделана ссылка в указанном пункте, не имеет в виду неправительственные организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ оглашает свое решение, что эти вопросы должны быть рассмотрены в отдельности. Если г-жа Уралова пожелает, она может представить другую резолюцию о представительстве Комиссии в неправительственных организациях.

Комиссия решает 9 голосами обсудить в отдельности вопросы участия в прениях специализированных учреждений и неправительственных организаций.

Пункт VI документа E/CN.6/63 принимается 9 голосами.

После короткого обмена мнениями Комиссия решает, что изучение протоколов заседаний и резолюции по вопросу о МОТ, которая будет приложена к докладу, послужит достаточным руководством для ее представителя.

Е. И. УРАЛОВА (Белорусская Советская Социалистическая Республика) представляет следующий проект резолюции:

"Комиссия по правам женщины просит Экономический и Социальный Совет принять меры для установления взаимного представительства между Всемирной Федерацией профсоюзов и Комиссией по правам женщины с тем, чтобы Комиссия могла быть представлена на заседаниях ВФП с правом принимать участие, без

права голоса, в обсуждении вопросов, затрагивающих права женщины, и тем самым дать Комиссии в целом возможность ознакамливаясь с опубликовываемыми документами, представляющими интерес при изучении вопроса о правах женщины.

М. СОДЕРЛЕНД (Соединенное Королевство) считает, что будет весьма нецелесообразно выделять путем особого упоминания в резолюции одну из восьми неправительственных организаций, имеющих консультативный статус. Связь между Экономическим и Социальным Советом и его комиссиями, с одной стороны, и неправительственными организациями, с другой, была установлена резолюциями Совета, в которых нигде не предусматривается присутствие представителей Совета или его комиссий на заседаниях неправительственных организаций.

Е. А. ПОПОВА (Союз Советских Социалистических Республик) поддерживает проект резолюции г-жи Ураловой.

Т. СЕНДЕР (Американская федерация труда) указывает, что это предложение предусматривает взаимное представительство, тогда как связь между Экономическим и Социальным Советом и Международной федерацией профессиональных союзов была установлена одновременно с установлением связи со многими другими организациями, включая Американскую федерацию труда.

Д. КЕНИОН (Соединенные Штаты Америки) высказывается против проекта резолюции.

Проект резолюции отклоняется 7 голосами против 2.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит Комиссию вынести решение по проекту резолюции г-жи Стрит относительно представительства в различных органах и учреждениях (документ E/CN.6/49).

Дж. М. СТРИТ (Австралия), ввиду уже принятых решений, считает, что ее резолюция может быть изменена с тем, чтобы преду-

смотреть лишь отношения между Комиссией по правам человека и ЮНЕСКО.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что одна и та же резолюция не может говорить об отношениях с ЮНЕСКО, являющейся специализированным учреждением, и с Комиссией по правам человека - Комиссией Организации Объединенных Наций.

Дж. М. СТРИТ (Австралия) предлагает принять такую же редакцию для описания взаимоотношений Комиссии с ЮНЕСКО, как и для МОТ.

Л. М. МИТЧЕЛЬ (секретарь Комиссии) зачитывает пункт VI документа E/CN.6/63, заменяя слово "МОТ" словом "ЮНЕСКО".

Предложение принимается 8 голосами.

Дж. М. СТРИТ (Австралия) зачитывает проект резолюции (E/CN.6/ с внесенными в него поправками. В этом проекте резолюции предусматривается установление связи только с Комиссией по правам человека и пункт 3 исключается. Она считает важным удержать оговорку, содержащуюся в пункте 2.

В ответ на вопрос г-жи Поповой г-жа Стрит добавляет, что, при условии согласия Экономического и Социального Совета, Комиссия может назначить одного из своих членов присутствовать в качестве ее представителя на заседаниях Комиссии по правам человека.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Комиссия обсуждает принцип представительства; в предложении точного определения условий представительства не имеется.

Проект резолюции с внесенными поправками принимается 8 голосами.

Заседание закрывается в 7 час. 10 мин. вечера.

- - - - -